Séminaire de Rentrée 2013, Athènes, lFG

Donner l'envie d'écrire :

pistes de travail et propositions pour animer un atelier d'écriture créative en classe de FLE du collège public

Hélène Stavropoulou

Licence-Maîtrise et D.E.A. Littérature française

Enseignante FLE f onction publique, Collège Zanneio (Le Pirée)

1e partie

1. Qu'est-ce qu'un atelier d'écriture créative ?
2. Pourquoi introduire l'écriture créative en classe de FLE ?
   intérêt de l'approche et objectifs pédagogiques
3. Les étapes de l'organisation d'une séance d'écriture créative
4. Critères de choix des supports déclencheurs d'activités
5. Typologie des activités d'écriture créative (outils de classe)

2e partie PROPOSITIONS DIDACTIQUES

1. LE TEXTE DESCRIPTIF
   Le portrait : réécrire un texte à partir d'une matrice **DOCUMENT 1**

2. LE POEME : - deux poèmes réécrits à partir d'une matrice textuelle
   - encore un poème **DOCUMENTS 2, 3 et 4**

3. LES JEUX LUDIQUES DE LANGUE : « Texte libre » de B. Friot
   DOCUMENT 5

4. LE RECIT : un projet d'écriture d'un conte

EPILOGUE : le jeu du cadavre exquis

1e partie

L'ECRITURE CREATIVE

Définition, historique, objectifs, organisation, outils de classe

1. Qu'est-ce qu'un atelier d'écriture créative ?

definition

- C'est « un groupe de personnes qui écrit pendant une période donnée d'une manière régulière [...]. Un animateur propose au groupe des sujets parfois illustrés par la lecture préalable d'un texte. Après, les personnages écrivent leurs textes et lorsque le temps d'écriture est termine, chacun lit, s'il veut, à voix haute son texte »

BONIFACE Claire, *Les ateliers d'écriture*, Retz 1992.

Le but de ces activités :

- « un atelier d'écriture est un dispositif qui a pour but
- de déclencher l'écriture,
- de créer la motivation,
- dans un certain plaisir ».
- BONIFACE Claire, *Ateliers d'écriture, mode d'emploi*

2.Historique des ateliers d'écriture créative

Origine

à partir du début du 20e siècle, un nouveau regard sur le processus d'écriture :

- mouvement surréaliste
- essor de la linguistique (Ferdinand de Saussure) structuralisme
- écrivains qui épuisent les ressources du langage (Michaux, Queneau, Céline, Leiris, Ionesco, Tardieu, Desnos, Ponge, Perce …)

- depuis les années 70 et 80, développement de l'écriture créative sous la forme d'ateliers aux Etats-Unis et en France : travail en groupe – désir d'échange et de partage
- émergence des ateliers d'écriture en Grèce

les raisons de l'émergence des ateliers d'écriture

- « - *Des raisons pédagogiques* issues des innovations récentes au niveau de la méthodologie :
- le renouvellement du rôle enseignant/apprenant, l'approche par 'tâches', la nouvelle pédagogie du 'projet',
- le besoin des apprenants d'écrire sans contraintes d'évaluation,
- le besoin de privilégier la lecture et l'écriture en proposant de nouvelles démarches pédagogiques d'écriture et de lecture d'une oeuvre littéraire
- - *Des raisons liées au développement personnel* de l'apprenant :
- l'écriture = un outil d'expression privilégié et un travail sur soi-même. »
- Maria KATSANTONI,
- *« Animer un atelier d'écriture créative en classe de FLE »*

3.Pourquoi introduire l'écriture créative en classe de FLE ?

- intérêt de l'approche :
- Elle privilégie l'approche communicative et l'interaction
- Elle participe à la pédagogie du projet
- Elle s'inscrit dans une pédagogie différenciée (variant les les supports, les contenus et les processus , une approche de l'ecrit centrée sur le «plaisir d'écrire »)
- Elle favorise la réflexion sur le langage et le perfectionnement langagier de l'apprenant, le développement de sa compétence de production écrite
- Les exercices d'écriture et de réécriture permettent de comprendre et de maitriser les mécanismes langagiers de la production de textes, de mieux comprendre le fonctionnement des œuvres, et par là de développer sa compétence de lecture de textes littéraires.

objectifs pédagogiques visés :

- objectifs linguistiques fonctionnels (p.ex. donner un conseil, décrire un personnage, exprimer ses sentiments)
- objectifs linguistiques (grammaticaux, lexicaux, sémantiques, phonologiques,orthographiques, etc.)
- objectifs linguistiques stylistiques (savoir comment créer un effet d'ironie, d'humour, savoir créer une atmosphère dans un texte, etc.)
- objectifs sociolinguistiques (manier les régistres de langue)
- objectifs discursifs (connaître le fonctionnement des types de textes)
- objectifs socioculturels (connaître le mode de vie et la culture d'un autre pays)
- objectifs socio-affectifs
- objectifs d'apprentissage (apprendre à apprendre).

un extrait du ***CECRL***, 2001, p. 47 :

- **4.3.5 Utilisation esthétique ou poétique de la langue**
- L'utilisation de la langue pour le rêve ou pour le plaisir est importante au plan éducatif mais aussi en tant que telle. Les activités esthétiques peuvent relever de la production, de la réception, de l'interaction ou de la médiation et être orales ou écrites (voir 4.4.4 ci-dessous). Elles comprennent des activités comme
- – le chant (comptines, chansons du patrimoine, chansons populaires, etc.)
- **– la réécriture et le récit répétitif d'histoires, etc.**
- **– l'audition, la lecture, l'écriture ou le récit oral de textes d'imagination** (bouts rimés, etc.) parmi lesquels des caricatures,
- des bandes dessinées, des histoires en images, des romans photos, etc.
- **– le théâtre (écrit ou improvisé)**
- **– la production, la réception et la représentation de textes littéraires comme**
- **- lire et écrire des textes (nouvelles, romans, poèmes, etc.)**
- - représenter et regarder ou écouter un récital, un opéra, une pièce de théâtre, etc.
-

L élève du collège public : niveau A1-A2 (B1?)

ECRITURE CREATIVE *(CECRL)*

- **B1** Peut écrire des descriptions détaillées simples et directes sur une gamme étendue de sujets familiers dans le cadre de son domaine d'intérêt.
- Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé.
- Peut écrire la description d'un événement, un voyage récent, réel ou imaginé.
- Peut raconter une histoire.
- **A2** Peut écrire sur les aspects quotidiens de son environnement, par exemple les gens, les lieux, le travail ou les études, avec des phrases reliées entre elles.
- Peut faire une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités passées et d'expériences personnelles.
- Peut écrire une suite de phrases et d'expressions simples sur sa famille, ses conditions de vie, sa formation, son travail actuel ou le dernier en date.
- Peut écrire des biographies imaginaires et des poèmes courts et simples sur les gens.
- **A1** Peut écrire des phrases et des expressions simples sur lui/elle-même et des personnages imaginaires, où ils vivent et ce qu'ils font.

4. Les 4 étapes de l'organisation d'une séance d'écriture créative

- **1) Motivation** :
- Un support pour déclencher l'écriture est proposé par un animateur → activités de lecture et de compréhension écrite et/ou orale
- **2)Production** :
- les apprenants écrivent des textes → activités d'expression écrite (et orale)
- **3) Communication** : Lecture des textes en classe
- **4) Réactions** : Commentaires publics, corrections, relecture…

1) Motivation :

a. « Pour déclencher la production , nous utiliserons souvent un **support tangible auditif ou visuel**:

un extrait de film, une image, une photo, une peinture, un clip vidéo, un texte littéraire, une série de mots ou de phrases, un air de musique ou une odeur. »

⇨ faire appel à tous les sens de l'apprenant et nous lui donnerons plus de chances d'accéder à son imaginaire.

b.« Les supports pédagogiques utilisés seront **authentiques.**

⇨ permettre à l'apprenant d'entrer en contact avec la culture littéraire et artistique en langue française et avec le monde tout entier qui entrera ainsi dans la classe. »

VincianeVANDERHEYDE,
« *L'écriture créative en classe de français langue étrangère* »

2)Production :

- Possibilité d'un nombre infini d'exercices :
  inventer les activités adaptées à sa classe.
  Les caractéristiques d'une activité résultent de la combinatoire de plusieurs éléments parmi lesquels le professeur opérera un choix :
- **1. Le support de travail servant de déclencheur de l'activité**:
  texte littéraire, chanson, ...
- **2. Le type d'activité** : reconstruire un texte décomposé, le reformuler ou produire un tout nouveau texte avec une contrainte ou non
  (par exemple : écrire en utilisant un certain nombre de mots obligatoires).
- **3. Le genre de texte produit** : poème, récit, lettre, télégramme, dialogue, interview, affiche publicitaire, histoire, roman, nouvelle, conte, critique de film, etc.
- **4. La forme de regroupement des élèves pendant l'activité:**
  travailleront-ils seuls ou en petits groupes ?

Vinciane VANDERHEYDE,ibid

2)Production (suite) :

Les élèves travailleront souvent de facon **autonome** (individuellement ou en groupes) → apprendre à trouver l'information dont ils ont besoin en consultant le dictionnaire, l'internet, une grammaire, le professeur, leurs compagnons de classe, etc.

- Le professeur laissera le plus possible de temps de parole et de travail aux apprenants. Il se limitera à mettre en route le processus et fonctionnera ensuite comme **personne ressource** à la disposition de l'apprenant. Il interviendra quand celui-ci le lui demandera. → prendre garde à ce que l'écriture soit toujours étroitement liée à des activités de communication. Ainsi le passage à l'écrit est systématiquement précédé d'échanges collectifs afin de préciser le contexte et d'aider les apprenants à rassembler des idées. Ces échanges permettent aussi de « débloquer » les participants les plus intimidés.

Vinciane VANDERHEYDE, ibid

3) Communication : Lecture des textes en classe

4) Reactions : Commentaires publics, corrections, relecture

- Les apprenants s'**entraideront** dans la phase de relecture et de correction de leurs textes. Le processus d'apprentissage se trouvera stimulé par l'interaction et le dialogue.
- Que le texte soit rédigé individuellement, en groupes ou classicalement, il fera toujours l'objet d'une **mise en commun collective** sous forme de lecture à haute voix, de composition d'un recueil de textes (illustré) ou d'affiches apposées aux murs de la classe. De cette façon, le résultat de la création sera issu d'un effort collectif ce qui motivera davantage les apprenants. Chacun apporte sa pierre à l'édifice et contribue au projet dans la mesure de ses possibilités. Chaque individu sera mis en valeur par la réussite collective.
- Vinciane VANDERHEYDE, ibid

5. Critères de choix des supports déclencheurs d'activités

- *Est-ce que le thème de ce texte est susceptible d'intéresser les apprenants ?*
- *Est-ce qu'il appartient à leurs centres d'intérêts ?*
- *Est-ce que la difficulté linguistique du texte correspond au niveau d'apprentissage de mes élèves ?*
- *Est-ce que sa longueur s'accorde bien avec les contraintes imposées par une séance didactique ?*
- *Est-ce que les apprenants peuvent déchiffrer l' implicite, les intentions de communications cachées contenues dans le document littéraire à exploiter ?*
- *Est-ce que le texte littéraire à traiter demande plusieurs connaissances culturelles ou littéraires de la part de l'apprenant mais aussi de l'enseignant ?*
- *Est-ce qu'il y a des situations, des idées, des comportements culturellement offensifs dans le document littéraire ?*

A RETENIR :

- **l'intérêt du texte** doit absolument primer sur toute autre considération, technique et formelle notamment
- **la qualité littéraire** d'un texte ne peut pas être le seul critère de choix pour utiliser ce dernier en classe de langue.

Maria-Eleftheria GALANI , "*Privilégier le texte littéraire en classe de FLE »*

6.Typologie des activités d'écriture créative
(outils de classe)

- **A. COMMENT EXPLOITER LE SUPPORT DECLENCHEUR ?**
- **Les activités plus appropriées pour la compréhension**
- vérifier, développer, aider, affiner la compréhension des supports déclencheurs

- CUQ et GRUCA, *Cours de didactique du FLE,* p. 405 et suivantes

Procédures méthodologiques permettant de favoriser une compréhension partielle ou totale, globale ou détaillée du message :

- **a) sans production langagière**
- Mise en relation iconique - Questions fermées ou grille de lecture (« vrai ou faux » ou mettre une croix) - Questionnaire à choix multiple (QCM) - Exercices à trous - Puzzle ou activité de reconstruction - Activité de repérage - Grille à compléter
- **b) avec production langagière**
- Activités ludiques (Mise en scène, jeux de rôle, dramatisation) -
- Questions ouvertes - Questions orientées ou activité de justification /élucidation - Activité de reformulation ou paraphrase - Résumé
- **3 principes :**
  - varier le type de compréhension et élaborer des activités en adéquation avec les objectifs d'apprentissage et en fonction des spécificités des documents
  - favoriser les entrées qui partent du connu de l'apprenant et ne pas sélectionner, dans un premier temps, des documents difficilement accesibles.
  - Les aides à la compréhension doivent guider l'apprenant à l'accès au sens et le conduire vers l'autonomie
  - CUQ et GRUCA, *ibid*

- # B. COMMENT GUIDER LES ELEVES A PRODUIRE UN TEXTE ?
- ## Les activités plus appropriées pour l'expression
  - **1. <u>LES ACTIVITES D'ECRITURE</u> : exercices qui engendrent la production d'un texte**
  - **2.<u>LES ACTIVITES DE REECRITURE</u> : exercices qui proposent une réécriture et une reformulation** CUQ et GRUCA, *ibid*

1. LES ACTIVITES D'ECRITURE

- **Les exercices de réparation de texte**
- **Les matrices de textes** :
  - matrices textuelles
  - canevas repondant à des regles textuelles précises: contraintes syntaxiques et sémantiques ou canevas seul indiquant le déroulement du texte à construire : voir le canevas narratif CUQ et GRUCA, *ibid*

2.LES ACTIVITES DE REECRITURE

- **Des exercices qui proposent une réécriture et une reformulation :**
- **Les modifications de texte par contraction ou par expansion**
- **Les activités de réparation du texte**
- **Les activités de remise en discours ou en texte**

CUQ et GRUCA, *ibid*

3: LES ACTIVITES LUDIQUES

- **Jeux linguistiques** , **Jeux de creativité/ créatifs, Jeux culturels, Jeux dérivés du théâtre**
- <u>leur utilité didactique</u>
- - instaurer une progression (lettre, phonème, mot, phrase, paragraphe, texte)
- - aborder différents domaines (grammaire, lexique etc)
- - intégrer la dimension plaisir dans l'apprentissage, en particulier dans la pratique de l'écrit
- - sensibiliser aux possibilités infinies de la langue et mettre en valeur des aspects particulièrement importants comme la connotation ou la polysémie des mots.
- <u>les enjeux pédagogiques de la pédagogie des jeux</u>
- - le jeu supprime l' aspect pénalisant que peut avoir l'exercice
- - il efface l'aspect rébarbatif que peut avoir quelquefois tout apprentissage
- - il peut modifier la vision de la matière enseignée, parfois perçue comme astreignante
- - instaurer des relations plus authentiques dans les interactions
- - dynamiser les échanges verbaux entre les participants
- - dépolariser les relations maitre-élèves etc

CUQ et GRUCA, *ibid*

2e partie

PROPOSITIONS DIDACTIQUES

DOCUMENT No 1

- **LE TEXTE DESCRIPTIF**
- **Le portrait à partir d'une matrice**
- Le texte descriptif se prête à l'enseignement du FLE --→ nomenclature du monde
- En travaillant sur la typologie des textes, l'élève acquiert son autonomie -→ il peut lire d'autres textes de même type et produire des textes en respectant les normes
- -→ une grammaire textuelle et discursive

CUQ et GRUCA, *ibid*

“Une histoire” de Bernard FRIOT

- ***Action.fr1***, unités 2-3, 1e ou 2e du collège, niveau A1-A2
- Thème : Une amitié/amour entre un garçon et une fille de couleur de peau différente : la liaison des contraires
- Préaquis : vocabulaire portrait et nationalités (unité1)/adjectifs qualificatifs / Identifier/décrire quelqu’un, se présenter – prendre contact avec quelqu’un -parler de/demander les goûts, loisirs et préférences de quelqu’un/
- Objectif : réutiliser et enrichir les acquis pour traiter le thème de l’amitié et s’entrainer à accepter la différence, l’alterité, apprendre à gérer les difficultés de communication avec ses camarades , discuter sur le racisme et l’exclusion
- Support : Document authentique de 2 pages (photocopies en couleur)

DEROULEMENT : activités de COMPREHENSION

1. Approche globale : titre – typographie – image
2. Compléter une grille : associer les “ingrédients » du texte aux personnages de l’image :

Kidi	Olaf

- Introduire les mots nouveaux : une tresse – un grain de beauté – une cicatrice – un peu de patience

3. Faire une fiche d’identité pour chaque personnage : nom, nationalité, pays (continent ?) âge, classe, collège, description physique
4. Puis, faire inventer/ajouter traits de caractère(qualités, défauts), préférences, goûts, loisirs (voir ***Action.fr 1***, unités 2 et 3)

2. activités de PRODUCTION (à partir des fiches d'identité des activités précédentes)

- **A) sur le même texte, plusieurs possibilités. Au choix :**

-Imaginer le dialogue entre les 2 jeunes ou

- Compléter les dialogues d'une BD déjà préparée par l'enseignant ou bien

- Rédiger un récit de quelques lignes ;

aide possible : l'enseignant rédige une fin, et l'élève doit trouver le cœur du recit ou imaginer un épisode OU l'enseignant rédige la suite avec un événement imprévu et l'élève doit finir l'histoire, en choisissant parmi 3-4 événements imprévus proposés en accord avec les expériences des élèves de votre classe

(à titre d'exemple : un jour, un autre élève se moque de la couleur de peau de Kidi / les amies de Kidi n'aiment pas Olaf / Olaf invite Kidi chez lui et son petit frère …)

- Faire écrire le journal d'Olaf/ de Kidi. (Lundi, je joue avec Kidi pendant la récré. Mardi,..)

-Faire écrire une lettre ou un message électronique de Kidi à Olaf (ou l'inverse).

A chaque fois, l'enseignant donne des listes de vocabulaire élémentaire.

Autre possibilité pour des élèves faibles en expression : faire un slam avec ce texte (lecture expressive par plusieurs élèves + un fond musical)

- **B) Ecrire un nouveau texte à partir d'une matrice textuelle : une liste de contraires**
  Activité sur la 1e page du document à partir de la matrice « ingrédients » : avec leur voisin, leur faire rédiger une liste d'ingrédients pareille à celle du document, mais avec leurs propres traits.
- Puis leur faire rédiger un texte comme celui de la 2e page, suivant la même structure : se mettre en groupes de 2. Chaque élève écrit le portrait de son voisin et le lui lit à haute voix. Réécriture, enrichissement et mise en commun du portrait. Les deux élèves rédigent un nouveau texte ayant la même forme que le texte initial. Ils lisent leur texte en classe. Création d'une affiche avec illustrations, photos . Exposition des affiches…

DOCUMENT No 2 Table des C'est bien

- ***action.fr 1, unité 3, 1e-2e du collège, niveau A1-A2***
- Thème : Mes moments préférés
- Préaquis : unité 3/ lexique et structures goûts et loisirs préférés/parler de ses goûts et habitudes
- OBJECTIFS :introduire la structure impersonnelle *C'est bien de + infinitif* / parler, demander ses goûts et de ses loisirs préférés, s'exprimer
- Support : Document authentique adapté (phrases choisies) photocopies

- **Activités de COMPREHENSION**
  1. titre – image – typographie.
  2. Compléter une grille : QUI PARLE ? QUAND ? OU ? A QUI?
  3. Puzzle avec les mots de 4-5 vers (Mets en ordre : d'/des/C'/bonbons/est/acheter/bien)
  4. Phrases à trous à compléter : Il aime manger …….. Il aime jouer….. Il aime lire …….
  5. Questions ouvertes du type « Pourquoi il aime être malade ? » « Qu'est-ce qu'il fait dans l'autoroute la nuit?' etc.
  6. Remue-méninges *"- Et toi ? Tu aimes jouer au Monopoly? Qu'est-ce que tu aimes faire ?"* (introduire éventuellement le vocabulaire des saisons/fêtes/mois/rentrée etc)
- **Activités de PRODUCTION**
- CONTINUE CE POEME : Chaque élève écrit un vers. On lit ses vers en classe. On les écrit au tableau. Corrections, réécriture, mise au net.
- ECRIS UN AUTRE POEME AVEC LE TITRE « ***Ce n'est pas bien*** »:
- Autre : illustrer le texte. Faire une clip vidéo /un ppt avec les moments préférés des élèves de la classe.

DOCUMENT No 3 DANS PARIS

- ***action.fr 1*, unité 5 :** prépositions et adverbes de lieu, « il y a », lexique des lieux de la ville et de l'habitat, décrire un lieu, situer des objets
  Thème : foyer et environnement, lieux de la ville.
  Objectif :consolider les connaissances acquises, enseigner les adj.démonstratifs (unité 6, p.137) représenter par le langage un espace imaginaire structuré et cohérent, jouer avec la langue, développer ses compétences linguistique, sociolinguistique et discursive

1. **COMPREHENSION** exploiter titre – image – typographie (structure répétitive)

   lecture individuelle et/ou collective du poème de Paul Eluard

   faire une liste des objets,lieux… Possibilité de faire visionner une vidéo suggestive sur le poème : http://www.dailymotion.com/video/x4vayc_dans-paris_creation

   Faire répérer « l'empilage » de ces éléments et leur chute (effet domino).

Expliquer les démonstratifs et faire des activités de réutilisation-transformation

2. activités de PRODUCTION

2.ECRITURE d'une nouvelle poésie :

La classe choisit collectivement

un lieu (ma chambre, ma maison, la classe, …)/
les éléments (mobilier, objets, vêtements…) qui s'y trouvent/
l'animal qui renversera l'ensemble.

- Donner la photocopie de la trame du poème (possibilité d'utiliser d'autres adverbes de lieu : à côté de , sur …)
- Par petits groupes , les élèves formulent oralement la nouvelle poésie.
- Chaque groupe écrit et met au net sa nouvelle poésie.
- Lecture aux autres groupes, corrections et reformulations, et choix de texte.
- Réécriture collective au tableau.
- Confectionner une affiche/ faire une lecture expressive avec fond musical/ illustrer … Approche interculturelle : chercher des comptines en grec ayant une structure pareille.

Trame du poeme de Paul Eluard

Dans .....il y a .....;
dans ..... il y a .....;
dans .....il y a .....;
sur .....il y a.....;
sur .....il y a.....;
dans .....il y a..... .
.....renversa .....; .....renversa .....;
.....renversa .....; .....renversa .....;
.....renversa .....; .....renversa .....

DOCUMENT No 4 Amoureux

- ***action.fr 1*, à partir de l'unité 5, *2e-3e du collège, niveau A1-A2***
- Thème : Moi et les autres (relations humaines)
  Préaquis : lexique aspect physique et caractère, présent verbes 1er groupe, exprimer ses préférences
  Objectif : introduire (ou réviser) interrogation avec "est-ce que», futur proche, vocabulaire des sentiments, exprimer ses sentiments, se décrire, raconter
  Support : document authentique adapté (phrases choisies) photocopies

DEROULEMENT : activités de COMPREHENSION

- exploiter titre – images – typographie
- Questions (choix multiple ou vrai faux). Exemple : Il est amoureux de Sophie. Réponse :Faux
- Autre exemple : Souligne la bonne phrase : Il a mal à la tête / Il passe devant la vitrine du boulanger /Il a les yeux bleus
- Remplir une grille : Qui ? (un garçon) quand ? (à midi) où ? (faire repérer les lieux de la ville et reconstituer l'itinéraire du héros: dans la rue, devant les vitrines des boutiques, chez lui) quoi ? pourquoi ? comment ?
- Remplir une fiche d'identité sur celui qui parle : sexe/ âge/portrait physique/plat préféré/loisirs préférés
- Faire repérer et classer les expressions d'appréciation positives (ca y est, c'est vrai, j'adore ca…) et négatives (Zut c'est embêtant…) Les réutiliser dans une activité avec des phrases à trous.
- Sentiments à repérer : repérer phrases qui révèlent ses sentiments ;introduire le vocabulaire des sentiments
- Faire une lecture expressive : donner à chaque élève une partie du texte avec une consigne : tu es furieux / désespéré/hésitant / enthousiaste/ et tu lis ce poème.

- Puzzle : mettre en désordre les mots à l'intérieur de 5-6 vers et demander de les
- mettre en ordre (boulanger/la/Dans/du/vitrine)
- et/ou puzzle avec les vers de toute une strophe à mettre en ordre :

- Zut, c'est embêtant.
- Mais de qui, au fait ?
- Mais qui ?
- Stop. En plein mouvement, je me fige.
- J'aime.

- Faire souligner les rimes
- mettre des phrases choisies (ou même l'ensemble du poème ?) au féminin
- mettre des phrases choisies au négatif ou à l'affirmatif
- Introduire (ou réviser) l'interrogation simple et avec est-ce que
- Expliquer le futur proche et donner des phrases du poème à mettre au futur proche

2. activités de PRODUCTION

- Faire un résumé du poème / une dramatisation : écrire un scénario scénique et faire mimer sans paroles/ faire une BD (aller au site http://www.pixton.com/), l'imprimer, en faire des photocopies et faire compléter aux élèves ses bulles avec les vers du poème
- Faire écrire une autre fin au poème
- Faire écrire un poème avec un autre titre : Triste, Jaloux, Agacé, En colère …
- Jeu de rôles : en binômes, un dialogue au téléphone avec son ami Paul/Pauline . Vous donnez le début :
  - **- Allô?**
  - **- Salut Paul. C'est moi, Philippe.**
  - **- Salut. Ça va ?**
  - **- Bon, bah… Tu sais,…**
  - **- Quoi ? Dis donc !**
  - **- Eh bien, je suis amoureux, voilà !**
  - **- Ah bon ! Et avec qui ?**
- **……**
- Faire jouer les dialogues

EXPLOITATION D'UN POEME

- *<u>D'autres propositions d'activités d'écriture créative :</u>*
- - réécrire le poème en modifiant quelques paramètres de la situation ;
- - imaginer un début différent ;
- - imaginer une fin différente ;
- - rédiger au nom d'un protagoniste une lettre d'excuses pour remédier au problème (le problème est à préciser) ;
- - imaginer la réponse (réactions positives ou négatives) ;
- - transformer le poème en récit ;
- - écrire la biographie du poète
- Popi KALLIABETSOU,
- *«Les fonctions du poème en classe de langue-culture du secondaire »*

DOCUMENT No 5 Texte libre

- ***action.fr 1*, à partir de l'unité 4, *2e-3e du collège, niveau A1-A2***
- Thème : Moi et les autres (relations humaines)
- Préaquis : lexique jours semaine, famille et aliments,partitifs, passé composé verbes 1er groupe
- Objectif : réutiliser les préaquis, découvrir les possibilités du langage, motiver les élèves, s'amuser en jouant avec les mots pendant le cours du FLE
- Support : document authentique (photocopies). L'enseignant peut toutefois pour rendre ce document accessible à des élèves qui ne connaissent pas encore le p. composé, modifier le texte en en mettant les verbes au présent.
- *Histoires pressées*, c'est un recueil d'histoires courtes de B. Friot, où l'écrivain "choisit l'humour et l'irruption de l'insolite et du bizarre dans le quotidien », « il s'amuse avec les possibilités que nous offrent les mots ». **http://passiondeslivres.over-blog.com/36-categorie-148120.html**
- **Avant de demander à vos élèves de compléter l'activité avec les phrases à trous, bien leur faire comprendre que l'effet comique du texte vient du fait que l'écrivain répète 3 fois le même texte en changeant les mots de place.**

ÉCRIRE, RÉÉCRIRE UN RÉCIT

Un projet de lecture-écriture d'un conte

FICHE PÉDAGOGIQUE

NIVEAU DE LANGUE DES ELEVES	de A1 a B1	CLASSE	2e du collège	ÂGE	13-14 ans	NOMBRE D'ÉLÈVES	15-25	DURÉE	10 séances de 45 min.
TITRE	Lecture-ecriture d'un conte								
THEME	Moi et les autres (caracterisation personnelle, maison, foyer et environnement, vie quotidienne, relations humaines, nourriture et boisson, lieux, deplacements et voyages)								
OBJECTIFS	Lire, comprendre et raconter (ecrire et parler) un recit Travailler en groupe, collaborer, echanger des idees, partager Se familiariser avec des documents authentiques Développer leur competence de lecture de contes, faire aquerir des outils d'analyse pour favoriser leur autonomie Développer leur savoir culturel Faire une utilisation esthetique de la langue Developper leurs competences linguistique, socio-linguistique, pragmatique et discursive Enrichir leur vocabulaire et consolider leur savoir sur des phenomenes morphosyntaxiques eprouver le plaisir de la lecture et de l'ecoute de contes developper leur imagination et leur creativite exploiter les nouvelles technologies en classe de FLE								
OBJECTIFS COMMUNICATIFS	Identifier quelqu'un/quelque chose Decrire une personne, une chose, un paysage Raconter des actions simples, mettre des evenements dans un ordre chronologique Se situer dans l'espace, demander son chemin, donner des indications pour arriver a un endroit Conseiller, demander/donner/refuser un renseignement								
OBJECTIFS LEXICAUX	(Reutilisation et enrichissement)Vocabulaire du portrait et de la description Metiers, famille, lieux, indications routieres et voyages, sentiments, actions								
OBJECTIFS MORPHO-SYNTAXIQUES	(Reutilisation et approfondissement) Articles, feminin/pluriel des noms communs et adjectifs qualificatifs, demonstratifs, possessifs, pronoms personnels, adverbes et prepositions de temps et de lieu, negation, interrogation, present de l'indicatif (et eventuellement, les temps du passe), imperatif, auxiliaires et verbes des 3 groupes								
PREACQUIS	Les eleves doivent etre déjà plus ou moins inities aux contenus cites ci-dessus								

UNITE DU MANUEL	*Action.fr1*, a partir de l'unite 5
SUPPORTS	Documents authentiques, semi-authentiques ou modifies, ecrits, oraux, visuels (et eventuellement televisuels) et electroniques (textes français, grecs, ou bilingues)
DESCRIPTION	A partir de la lecture des supports, les élèves se familiarisent avec la structure narrative et les ingrédients du conte. Repartis en groupes, ils composent la trame d'un conte. Puis, ils font des activites de reecriture et d'enrichissement de leur conte. Illustration de leur texte, choix d'un fond musical, entrainement a la lecture expressive, enregistrement de leurs voix et mixage de son. Enfin, creation d'un document electronique (ppt).

- **1e étape : Sensibilisation- Initiation aux ingrédients du conte**
- **2e étape : observation et analyse -Le schéma narratif du conte**
- **3e étape : Ecriture du début d'un conte et composition de la trame de notre conte**
- **4e étape : écriture et enrichissement du conte/ mise au point de la présentation**

Η ΣΕΛΙΝΟΜΑΛΛΟΥΣΑ

Στερεά Ελλάδα

Μία φορά κι έναν καιρό, ήταν ένας άντρας και μία γυναίκα. Μετά από πολλά χρόνια που ήτανε παντρεμένοι, η γυναίκα έμεινε έγκυος. Αλλά, η γκαστριά της ζητούσε όλο σέλινα.

Έτσι, η γυναίκα έτρωγε συνεχώς σέλινα, δεν ήθελε τίποτε άλλο.

Κάποτε τελείωσαν όλα τα σέλινα του τόπου.

Τι να κάνει ο άντρας της; Κινάει και πάει στο βουνό μπας και βρει τίποτα σέλινα στις κορφές.

Εκεί που έψαχνε, βλέπει μπροστά του έναν ωραίο κάμπο.

– Μπα... Πού βρέθηκε εδώ τούτος ο κάμπος; απόρησε ο άντρας.

Κατεβαίνει και βλέπει μες στον κάμπο, έναν μπαχτσέ. Και μες στη μέση του μπαχτσέ, έναν μεγάλο πύργο. Τέτοιο ψηλό και ωραίο πύργο, ο άντρας δεν είχε ξαναδεί στη ζωή του. Έλαμπε ολόκληρος από το χρυσάφι και το μάρμαρο!

Πάει κοντά, κοιτάζει, ο μπαχτσές ήταν γεμάτος σέλινο!

Χαρούμενος ο άντρας αρχίζει να κόβει το σέλινο με το δρεπάνι του. Αλλά εκεί που έκοβε, νάσου κι έρχεται μια Στρίγγλα.

Ο άνθρωπος φοβήθηκε πολύ κι άρχισε να τρέμει.

- Τι κάνεις αυτού; τον ρωτάει η Στρίγγλα.
- Κόβω σέλινο.
- Τι το θέλεις;
- Η γυναίκα μου το θέλει. Το ζητάει η γκαστριά της. Άμα δε φάει σέλινο, φοβάμαι μην πάθει τίποτα.
- Η γυναίκα σου θα κάνει κοριτσάκι, του λέει η Στρίγγλα. Κόψε όσο σέλινο θες και πήγαινέ της το. Όμως, όταν το κοριτσάκι γίνει τεσσάρω χρονώ, θα μου το φέρεις εδώ. Σ'αυτόν τον πύργο.
- Καλά..

CHEVEUX DE CÉLERI

Grèce centrale

Il était une fois un homme et une femme. Au bout de nombreuses années de mariage, la femme fut enceinte. Elle ne voulait se nourrir que du céleri, aussi en mangeait-elle continuellement.

Un beau jour, tous les céleris du pays furent épuisés. Que pouvait faire son mari? Il se mit en route pour aller sur la montagne au cas où il trouverait quelques céleris sur les crêtes.

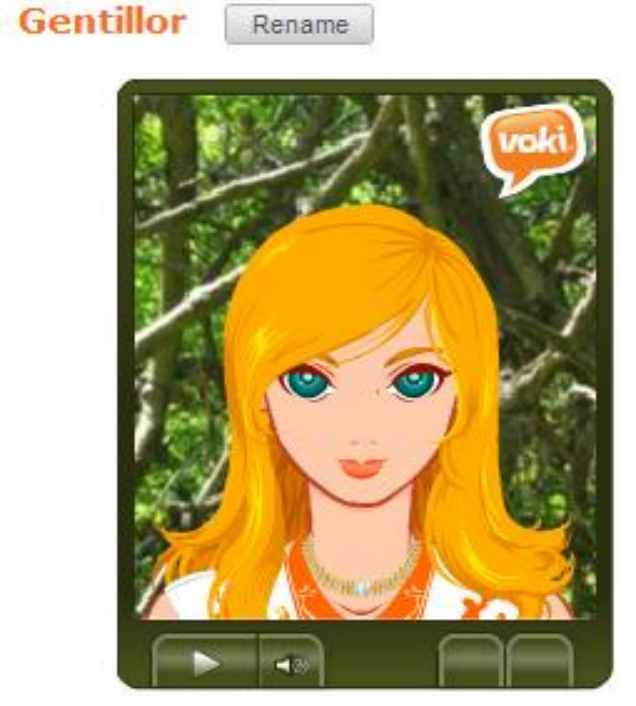
Tandis qu'il cherchait, il vit devant lui un superbe champ. « Diable!... Comment ce champ se trouve-t-il là? » se demanda l'homme.

Il descendit et découvrit, au milieu du champ, un jardin. Et au milieu du jardin, un grand château. Un château d'une hauteur et d'une splendeur telles que l'homme n'en avait jamais vu de sa vie! Il resplendissait tout entier d'or et de marbre!

Il s'avança, regarda: le jardin était plein de céleri! Tout heureux, l'homme commença à en couper avec sa faucille.

Mais tandis qu'il coupait, voici qu'arriva une sorcière. L'homme eut très peur et se mit à trembler.

« - Que fais-tu là? lui demanda la vieille.
- Je coupe du céleri.
- Quel besoin en as-tu?
- C'est ma femme qui en veut. Son estomac en réclame. Si elle ne mange pas de céleri, j'ai peur qu'il ne lui arrive quelque malheur.
- Ta femme va avoir une petite fille, lui dit la sorcière. Coupe autant de céleri que tu veux et porte-le lui. Mais, lorsque la petite fille aura quatre ans, tu me l'amèneras ici. Dans ce palais.
- Bien », dit l'homme.



http://www.voki.com/php/viewmessage/?chsm=87130f9b066e88eba9c74885a3624d33&mId=18734

16 http://www.voki.com/pickup.php?scid=7419979&height=267&width=200

Création d'avatars (vokis) pour inciter les élèves à dresser le portrait des personnages, mais aussi pour les entraîner à la lecture expressive de leur texte.

Pour faire le portrait d'un ogre

- **1. Je donne le nom de l'ogre.**
- **2. Je décris l'aspect de l'ogre**
- ☐ **Son aspect physique général**: grand, gros, gras, terrifiant, cruel..
- ☐ **Son visage** :
- **oreilles** : pointues, velues…
- **cheveux :** sales, broussailleux, blonds, bruns, roux…
- **yeux :** cruels, méchants, petits
- **nez** : en patate, fin….
- **sa barbe** : longue, sale…
- **ses dents** : longues, pointues, coupantes
- 3. **Je décris ses vêtements** : sales, tâchés de sang, de graisse, grandes bottes
- 4. **J'explique pourquoi il a un couteau et une fourchette à la main :** il a toujours faim, il est affamé, il a un énorme appétit, un appétit insatiable, il adore la chair fraîche…..
- http://dlpc.jimdo.com/th%C3%A8mes/les-contes/

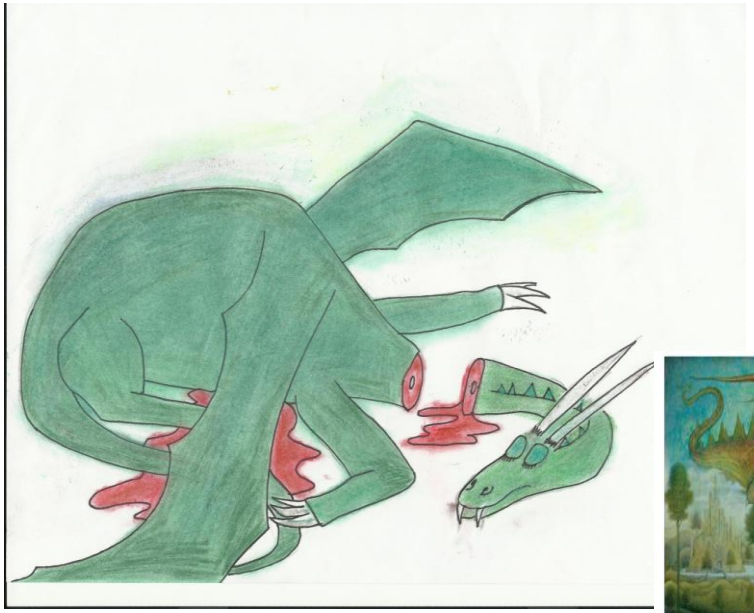
FICHE DE TRAVAIL 5 Activités de réécriture

ACTIVITE 3.Regarde cette image, lis le texte et souligne les passages de ton choix :

Dessine le dragon :

Observez le tableau

Saint Georges et le Dragon, peinture de Paolo UCCELLO, vers 1470. (National Gallery, Londres.)



- **Le combat avec le dragon**
- Le dragon se mit à souffler le feu par ses sept gueules. […] Alors le dragon se jeta sur le chasseur, mais celui-ci brandit son épée si vite qu'elle siffla en l'air, et il lui trancha trois têtes. Plus furieux que jamais, le dragon se dressa, cracha ses flammes sur le chasseur et voulut se précipiter sur lui, mais celui-ci brandit de nouveau son épée et lui trancha encore trois têtes. Le monstre était épuisé, il s'affaissa tout en voulant encore s'élancer sur le chasseur, mais celui-ci rassembla ses dernières forces pour lui trancher la queue et […] il appela ses animaux qui le mirent en pièces.
- « Les deux frères », Grimm, **Contes, Gallimard 1976, collection Folio,p.180**

Merci de votre attention!

zenon7@otenet.gr

http://blogs.sch.gr/elenstavro/